Porównanie tłumaczeń Hioba 23:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | przedłożyłbym Mu moją rację, a moje usta napełniłbym dowodami. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | przedłożyłbym Mu moją rację i dokładnie przedstawił dowody. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Przedstawiłbym mu *swoją* sprawę, a moje usta napełniłbym dowodami; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Przełożyłbym przed nim sprawę moję, a usta moje napełniłbym dowodami. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Przełożę przed nim sąd a usta moje napełnię łajaniem, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wszcząłbym przed Nim swą sprawę i pełne dowodów miał usta. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Przedłożyłbym mu moją sprawę, a moje usta napełniłbym dowodami. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Przedłożyłbym Mu moją sprawę, a usta napełniłbym dowodami. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Moją sprawę bym Mu przedstawił, dowodami wypełniłbym moje usta. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wyłożyłbym przed Nim swą skargę sądową, napełniłbym me usta dowodami. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Скажу свій суд, а мої уста наповню обвинуваченням. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Przedłożyłbym Mu moją sprawę, a me usta napełnił dowodami. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Przedstawiłbym przed nim sprawę sądową, a swe usta napełniłbym kontrargumentami; |